



LES SEIGNEURS

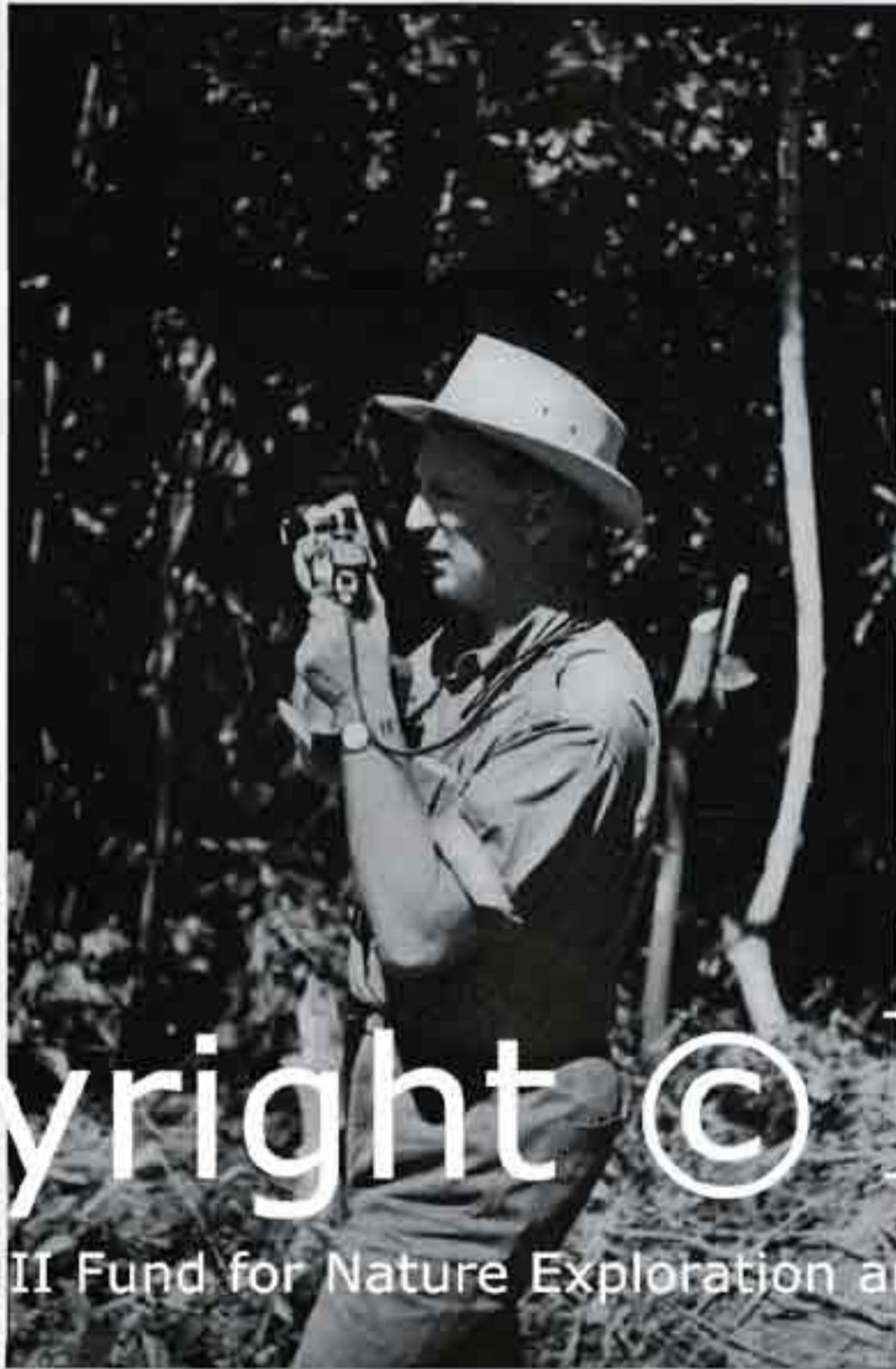
DE LA FORÊT L III

Copyright ©

après le film  
de la fondation internationale scientifique  
King Leopold III Fund for Nature Exploration and Conservation  
sous la présidence d'honneur

de Sa Majesté le Roi LÉOPOLD III





Copyright © L III

King Leopold III Fund for Nature Exploration and Conservation



En présence de l'évolution si rapide du monde  
actuel, il m'a paru désirable de fixer par l'image  
et par le son les survivances du Congo millénaire.

La communion de l'homme de la forêt avec la  
nature qu'il respecte constitue pour nous une grande  
leçon et un héritage spirituel.

Je remercie tous ceux qui m'ont aidé à réaliser  
cette œuvre qui allie la rigueur scientifique à  
la beauté.

Copyright © L III

King Leopold III Fund for Nature Exploration and Conservation

*le film*

*réalisé par la*

**FONDATION INTERNATIONALE SCIENTIFIQUE**

*sous la présidence d'honneur de*

## **SA MAJESTÉ LE ROI LÉOPOLD III**

*et la gestion de :*

**Frans Olbrechts, Président**

**Marcel De Roover, Administrateur délégué**

**Prof. Louis van den Berghe, Administrateur en Afrique**

**Henri Storck, Producteur délégué**

*est distribué par*

**TWENTIETH CENTURY FOX**

*le livre*

*dont quelques planches sont reproduites dans ce prospectus, est édité à l'occasion de la réalisation de ce film.*

*Les principaux auteurs du film ont collaboré à l'élaboration de cet album.*

*Ce sont :*

**Dr Ernest Schäfer,**

**Heinz Sielmann,**

**Prof. Daniel Biebuyck,**

**Henry Brandt,**

*auxquels, à des titres divers, la Fondation Internationale Scientifique doit la conception et la réalisation de cette œuvre.*

*le texte est de*

**Jacques Bolle**

*la maquette est de Yves Delacre des Etablissements Jean Malvaux, s. a., chargés de la présentation, de la gravure des clichés et de l'impression.*

## INTRODUCTION

*Dans la fièvre de nos progrès, comment éviter les contradictions ? Résoudre celles-ci en vue d'atteindre l'harmonie est l'œuvre difficile des sociologues et des économistes.*

*Mais l'harmonie existe naturellement dans les contrées où les conditions de vie sont demeurées les mêmes depuis des millénaires, dans les dernières régions du monde où le temps est immuable. Ce fut notre tâche, celle des ethnologues et des zoologistes d'observer ce temps menacé d'être révolu et d'en recueillir l'ultime témoignage.*

*Notre étude aura atteint son but si, comme le dit Sa Majesté le Roi Léopold III, nous voulons bien méditer la grande leçon venue de ces espaces où les éléments de la création sont liés entre eux, où l'équilibre s'est établi par la succession des siècles et où l'homme, n'ayant pas ordonné les structures à son profit seul, se sent encore englobé dans la nature. Pour cet homme, les animaux font partie de sa " religion " dans le sens étymologique du terme : ils le " relient " au créateur mystérieux.*

*Seule, la connaissance des sociétés fermées de ce monde, a permis d'établir ces rapprochements réels, dont la poésie ne doit rien à l'inspiration d'une anthropomorphie grossière, si répandue dans les livres et les films d'apparence scientifique, où l'homme et l'animal à la fois sont bafoués.*

*A nos mythes modernes répondent ceux des sociétés archaïques, à nos codes les lois des grandes associations naturelles. Le lecteur établira de lui-même ce contrepoint qui donne beaucoup à penser.*

*Pourquoi l'espace du Centre africain où s'est exercée notre enquête a-t-il éveillé l'intérêt particulier de Sa Majesté le Roi Léopold III et des savants de toutes nationalités qui sont les conseillers de la Fondation Internationale Scientifique ?*

*Parce qu'il est à la fois original, authentique et contrasté.*

*Regardons cette faille immense où se sont étendus du Nord au Sud les lacs Albert, Edouard, Kivu et Tanganika : hérissés de montagnes, les bords de cette crevasse, par la barrière qu'ils forment, ont divisé la zone équatoriale du continent africain en deux mondes totalement différents.*

*La savane à l'Est, la forêt vierge à l'Ouest offrent des oppositions remarquables : dans les espaces ouverts, les formes se sont épanouies et hautement spécialisées, tandis que dans la forêt immuable, au climat éternellement humide, sous le couvert des arbres où l'air circule à peine, dans un monde au ralenti, les formes, naines le plus souvent, se sont conservées dans un état archaïque. Et, en liaison avec ces formes de vie, on a pu relever le témoignage de ce qu'ont observé ou évoqué les hommes de ces régions, les géants de l'espace lumineux, ou les pygmées retenus dans les liens serrés de la forêt profonde.*

*L'ouvrage que nous présentons au lecteur ne défend aucune thèse philosophique. En aucun cas il ne travestit la vérité en faveur d'une vaine recherche de sensationnel.*

*Au contraire, nous observons la nature et le règne animal comme ils le furent rarement ou jamais, avec la patience du savant et la rigueur de l'historien.*

Jacques BOLLE.

Les fumées des volcans,

selon le rituel des anciens,

se déroulent au-dessus de deux mondes :

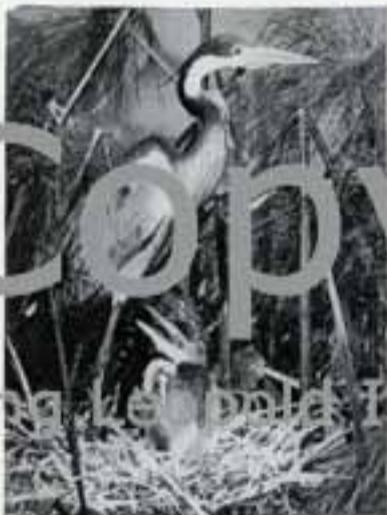


## la savane

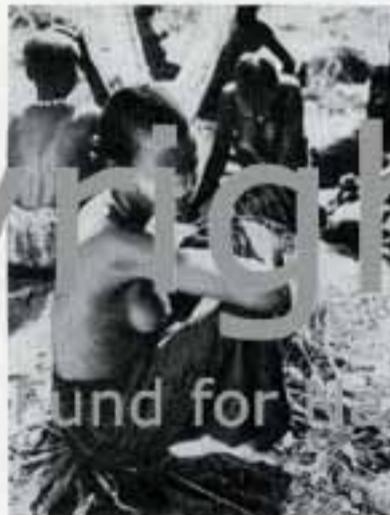
*où l'apparition de l'eau  
c'est la vie elle-même.*



*ICI dans le grand espace ouvert, l'essentiel est de voir loin.  
La fuite, l'envol, ou l'abri sont médités.*



*Héron à tête noire  
caché dans les papyrus.*



*Les jeunes filles du  
lac aux oiseaux.*



*ICI, le faiseur de pluie  
façonne le dessin*



*Les montagnes séparent  
"le pays de l'herbe jaune"  
de l'étendue verte de la  
forêt.*



## ET FILM D'UN LIVRE



Une forêt vaste comme l'Europe continentale, du Portugal à l'Autriche.



Le vautour-palmiste.



Réputé invisible, le gorille a livré le secret de sa vie de groupe.

## et la grande forêt

si dense que la vie y chevauche la vie.



Les rabatteurs de poisson.

Voici le grand mâle, chef absolu de la troupe.



LA les circonciseurs portent sur leur masque le bec du Calao.



Le Calao qui emmure sa femelle, est le symbole de la virilité.



LA où la visibilité est réduite, la lance et le filet ont encore un grand rôle.

# Copyright © L III

King Leopold III and the Congo Nature Exploration and Conservation

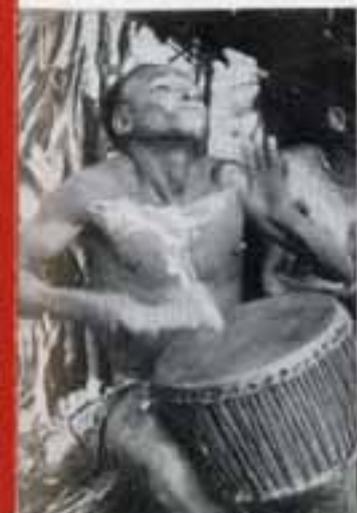


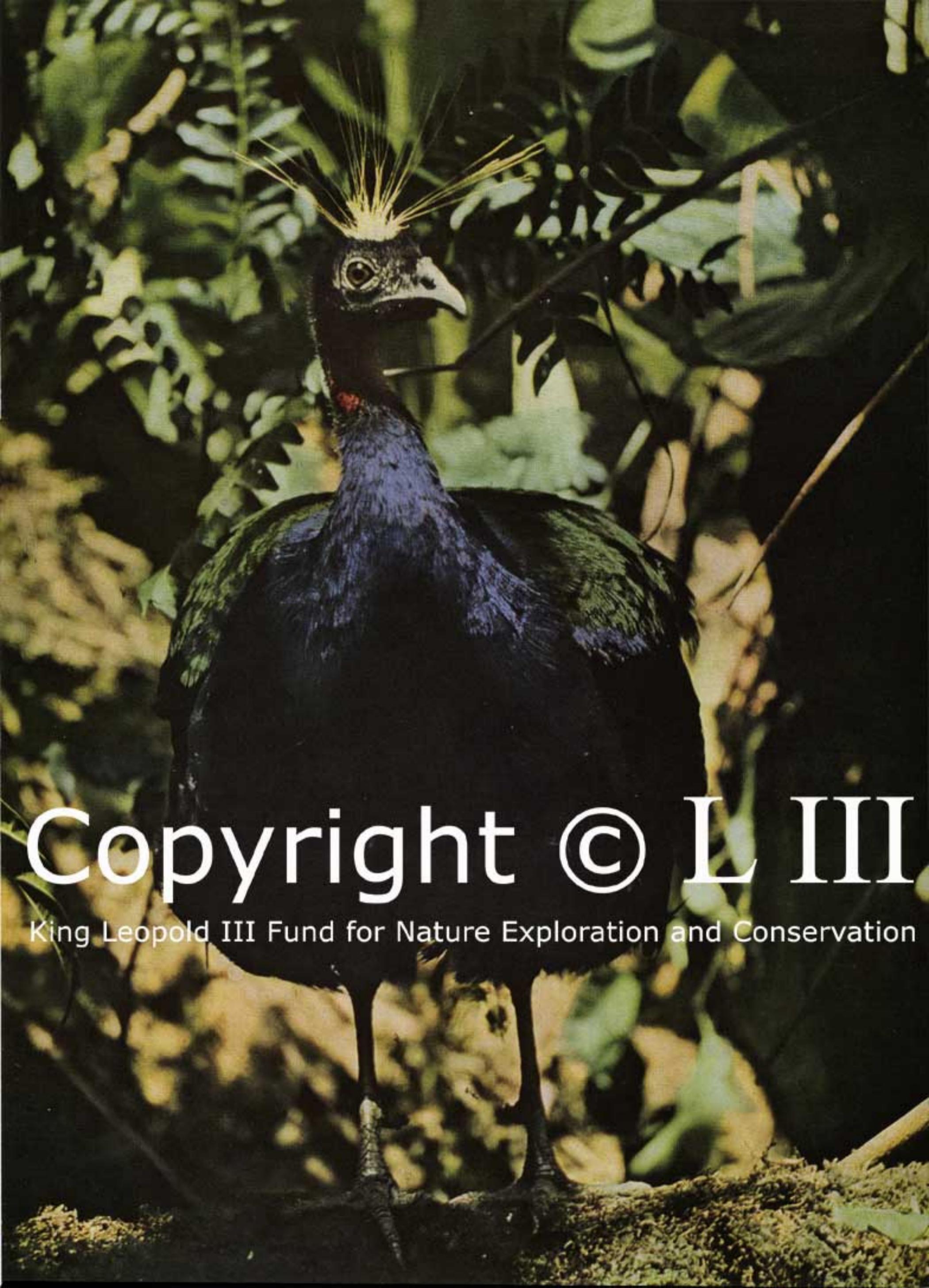
La forêt résonne d'appels et de chants, la veille de la chasse.

Seul rampe sans bruit celui qui contrefait le léopard, "compagnon du silence et de la mort qui vient sans tambour".

Le Pangolin sous le couteau rituel. Cet animal sacré sorti du fond des âges fait l'objet d'un cérémonial secret, requis pour...

...que soient apaisés les esprits des volcans, les âmes des ancêtres qui habitent chez Ongu, cœur de la terre.





Copyright © L III

King Leopold III Fund for Nature Exploration and Conservation

A l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'union de la Belgique et du Congo, S.M. le Roi Léopold III a voulu que fût réalisé un film scientifique enregistrant les relations biotopiques entre sol, flore, faune et humanité, dans une région particulièrement intéressante du Congo Belge.

Ce film présente une succession d'images inédites montrant la vie familière, jamais révélée, d'animaux rares, comme le somptueux paon congolais et l'archaïque pangolin; il révèle des rites secrets, des cérémonies ésotériques filmées pour la première fois.

L'œuvre cinématographique a donné naissance à l'édition d'un album illustré, dû à l'esprit inventif d'Yves Delacre qui restitue le mouvement secret du film, ses vastes adagios, ses rythmes allègres, ses apparitions de visages d'hommes ou de gros plans d'animaux, dont la brusque vision crée le plaisir de l'inattendu. Le livre reproduit avec bonheur la savante complexité des notions biologiques et ethnographiques, leur richesse et leur abondance : le lecteur y puisera la joie de la surprise et de la révélation.

Il est assez inhabituel de voir les techniques dynamiques du cinéma inspirer le graphisme et réussir à donner à un livre de photographies, le mouvement de l'écran. Ce qui paraissait condamné au repos de l'œil, au calme de l'esprit, a été bousculé pour créer la vie.

Le simple mouvement de tourner la page révèle, en un même coup d'œil, les idées qui se répondent et dont l'enchaînement, d'une feuille à l'autre, suggère la réflexion. Quant au texte de Jacques Bolle, il a été conçu pour s'adapter à cet enchaînement comme le fait le commentaire d'un film.

C'est dire que face à cette présentation, à première vue déroutante, on aura intérêt à s'abandonner à la succession des pages, afin d'éprouver, presque physiquement, le rythme musical qui a présidé à sa composition. Cependant, en accordant la priorité à une forme visuelle aiguë, cette tentative ne quitte pas pour autant le domaine du livre, c'est-à-dire de l'esprit.

Le goût de l'invention, le défi aux conventions, la liberté totale d'exécution, font de cet ouvrage une innovation unique dans ce genre d'édition. Il rencontrera le succès que doit mériter toute conception originale, réalisée avec maîtrise.

Henri Storck.

L'Édition de Luxe  
de l'Album

## ” LES SEIGNEURS DE LA FORÊT ”

est publiée en  
français et en néerlandais.

L'ouvrage comprend 120 pages  
au format 22,5 × 31 cm.

Il est illustré de 42 photos originales  
reproduites en quadrichromie,  
et de 216 photos originales  
en noir et couleur.

L'édition de luxe,  
constituant l'édition originale,  
est tirée à 2.500 exemplaires nominatifs et numérotés,  
reliés en pleine toile, sous jaquette plastifiée.

Prix de souscription :

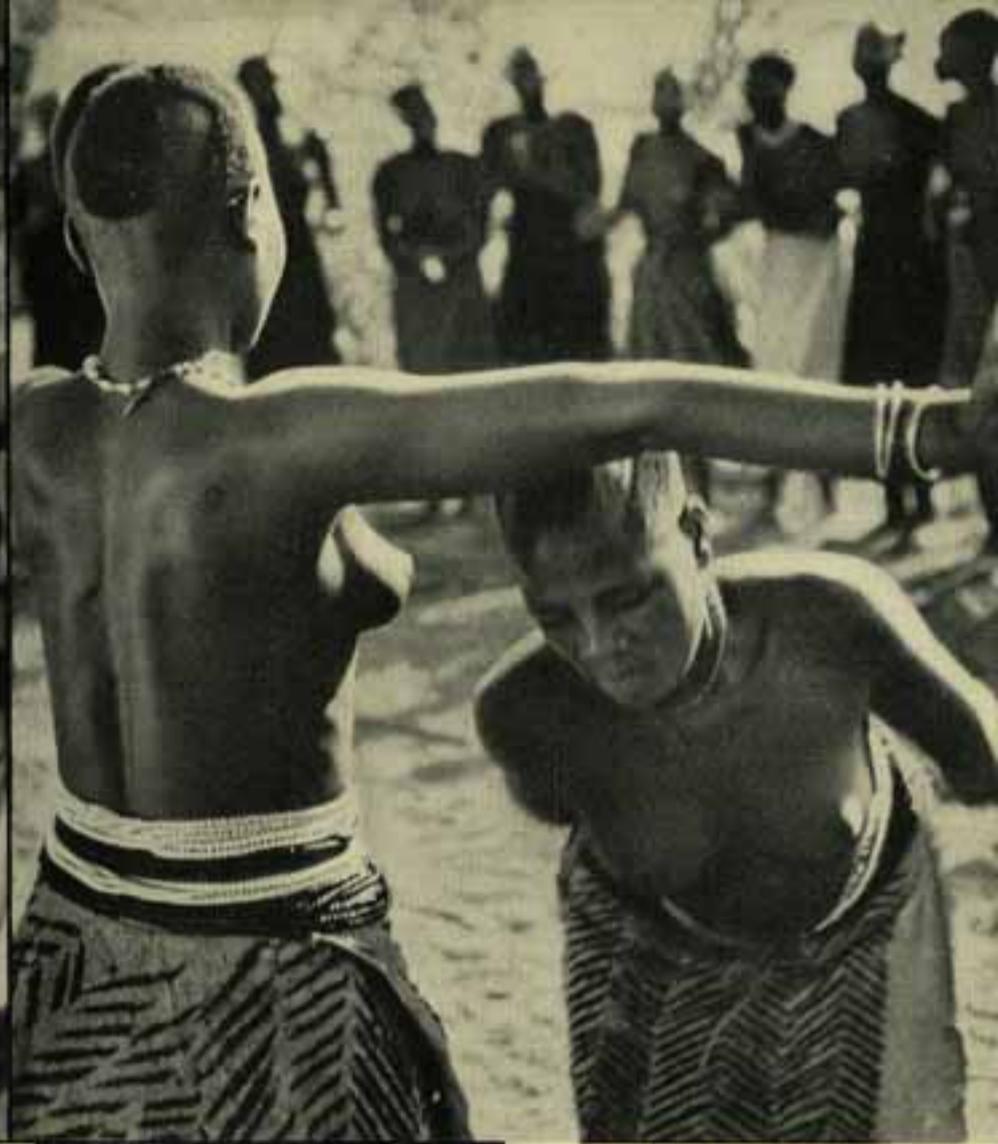
**Fr. 750,—**

Souscription :

**” FONDATION INTERNATIONALE SCIENTIFIQUE ”**

22, chaussée de Vleurgat, Bruxelles.

King Leopold III Fund for Nature Exploration and Conservation



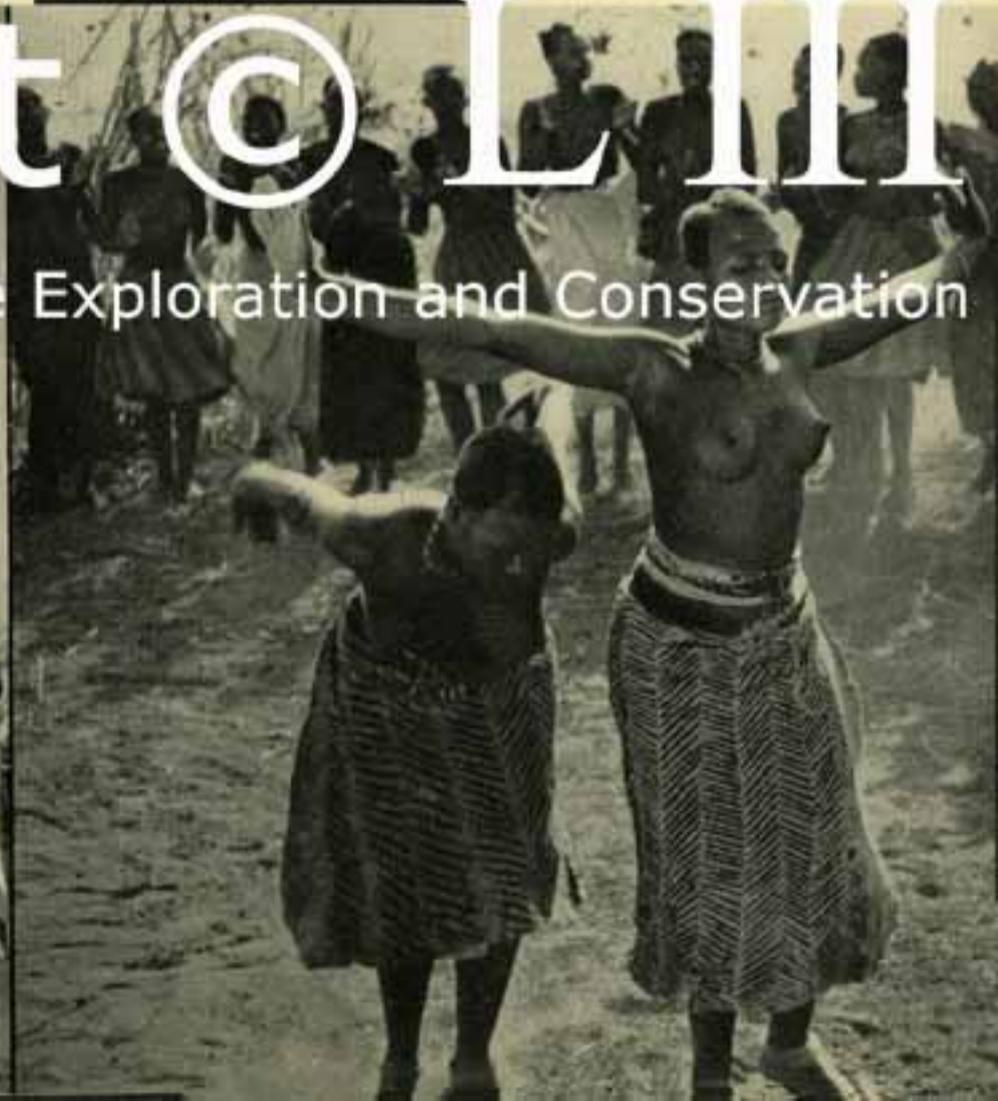
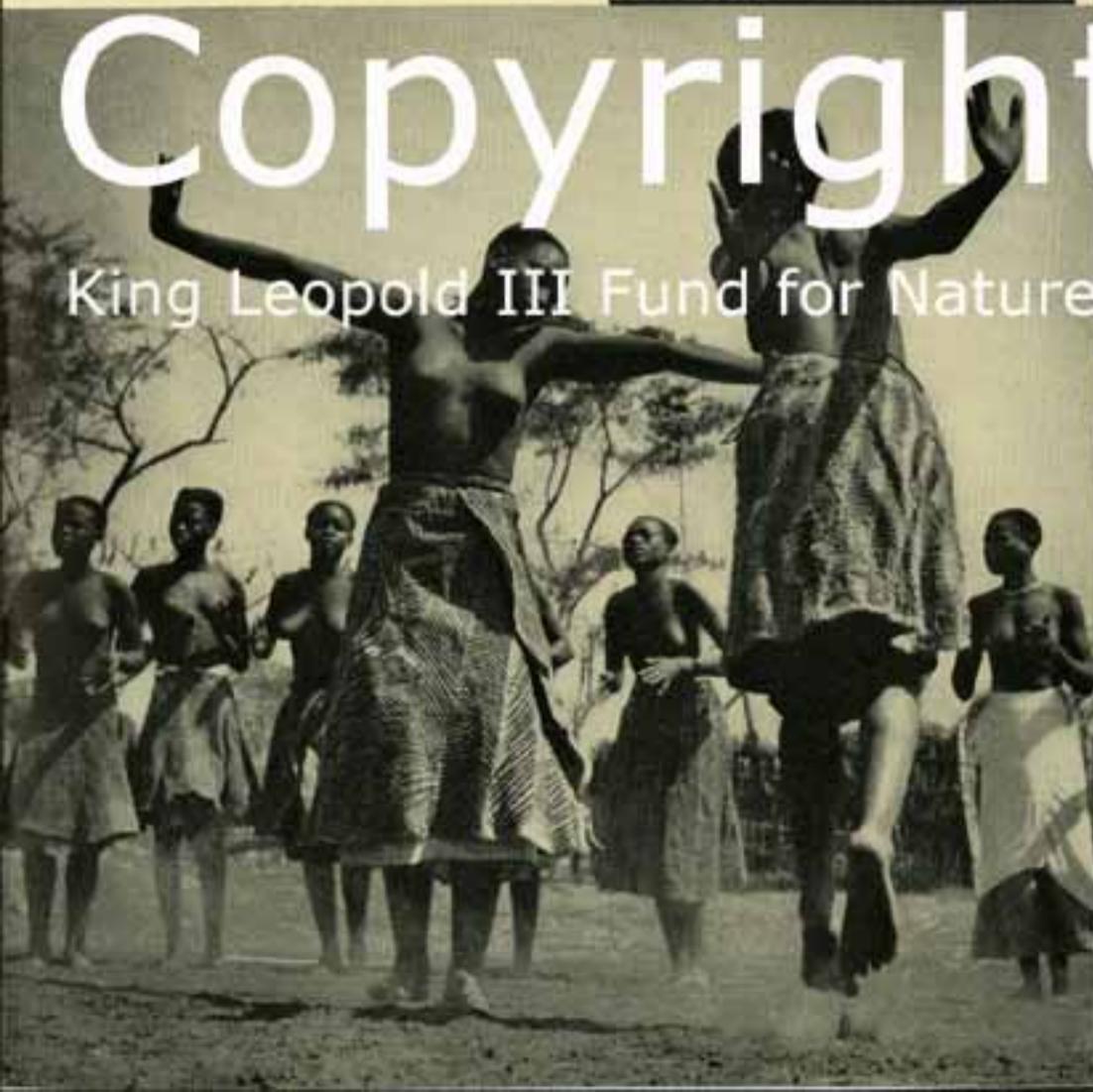
*Au centre,  
quatre mouvements de la  
danse des grues couronnées.*



*Aux quatre angles,  
similitude des mouvements  
des jeunes filles.*

Copyright © LIII

King Leopold III Fund for Nature Exploration and Conservation





Chateau de Tachen

En présence de l'évolution si rapide du monde actuel, il m'a paru désirable de fixer par l'image et par le son les survivances du Congo millénaire.

La communion de l'homme de la forêt avec la nature qu'il respecte constitue pour nous une grande leçon et un héritage spirituel.

Je remercie tous ceux qui m'ont aidé à réaliser cette œuvre qui allie la rigueur scientifique à la beauté.

Copyright © L III

King Leopold III Fund for Nature Exploration and Conservation

